



## CHOICE OF HAIKU/ IZBOR IZ PRISTIGLIH RADOVA



Forster's shearwater.

<http://www.nzbirds.com/birds/img/shearwaterfluttergodman.jpg>

olujni oblaci  
krici vodenih ptica selica  
kruže nebom  
haiku calendar 2001

\*

first light  
the migrating cry  
of an osprey

prvo svjetlo  
selidbeni krik  
orla ribara

\*

**Gail Ingram, New Zealand**

along the jagged coast; a line of shags flying south

uz nazubljenu obalu; crta morskih kormorana leti na jug

\*\*\*

**Tony Pavleski, Macedonia**

dvaeset na čas  
i pak mi bega patot  
niz gustata magla

twenty on hour  
and my way runs away  
through the thick fog

\*

esenski magli  
ztreperi dabot  
dozd od listovi

misty autumn day  
the oak-tree had trembled  
rain of leaves

maglovit jesenji dan  
hrast je zatreperio  
kiša lišća

\*

dvajcata ne vrza  
kovo mreza od pajak  
esenska magla

we both are tied  
as in a spider's net  
by the autumn fog

oboje smo vezani  
kao u paukovoju mreži  
jesenjom maglom

\*

sega sum rogat  
od gustata malga  
ne go vidov sidot

I am horned now  
because of the thick fog  
I can not see the wall

sada sam rogat  
jer od guste magle  
ne vidjeh zid

*English translation by Mirjanka R. Selchanec*

NEKOPIRATI

PR

DIOGEN pro kultura  
<http://diogen.weebly.com>